

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
3877-1

NORME INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
1997-05-01

**Tyres, valves and tubes —
List of equivalent terms —**

Part 1:
Tyres

**Pneumatiques, valves et chambres à air —
Liste de termes équivalents —**

Partie 1:
Pneumatiques



Reference number
Numéro de référence
ISO 3877-1:1997(E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 3877-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 31, *Tyres, rims and valves*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 3877-1:1978), which has been technically revised.

ISO 3877 consists of the following parts, under the general title *Tyres, valves and tubes — List of equivalent terms*:

- Part 1: *Tyres*
- Part 2: *Tyre valves*
- Part 3: *Tubes*
- Part 4: *Solid tyres*

Annex A of this part of ISO 3877 is for information only.

© ISO 1997

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Internet central@iso.ch
X.400 c=ch; a=400net; p=iso; o=isocs; s=central

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 3877-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 31, *Pneus, jantes et valves*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 3877-1:1978), dont elle constitue une révision technique.

L'ISO 3877 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Pneumatiques, valves et chambres à air — Liste de termes équivalents*:

- *Partie 1: Pneumatiques*
- *Partie 2: Valves*
- *Partie 3: Chambres à air*
- *Partie 4: Bandages pleins*

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 3877 est donnée uniquement à titre d'information.

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 3877-1:1997

Tyres, valves and tubes — List of equivalent terms —

Part 1: Tyres

Scope

This part of ISO 3877 presents a list of equivalent tyre terms commonly used in the tyre industry.

The terms are arranged in three columns. The first column gives the English terms in alphabetical order. The second column gives the English terms used in the USA and it should be noted that such terms are not necessarily in alphabetical order. An alphabetical index of the English (USA) terms is located at the end of this part of ISO 3877. The third column gives the equivalent French terms.

In each column, synonyms are separated by a semi-colon (;).

Some of the basic terms relating to tyres are illustrated in figures 1 and 2.

Definitions of some terms presented in this part of ISO 3877 are given in ISO 4223-1 and ISO 4223-2. For terms relating to wheels/rims and definitions, see ISO 3911.

Pneumatiques, valves et chambres à air — Liste de termes équivalents —

Partie 1: Pneumatiques

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 3877 établit une liste des termes équivalents relatifs aux pneumatiques couramment utilisés dans l'industrie du pneumatique.

Les termes sont disposés sur trois colonnes. La première colonne contient les termes anglais par ordre alphabétique. La deuxième colonne contient les termes anglais utilisés aux USA. Un index alphabétique des termes anglais (USA) figure à la fin de la présente partie de l'ISO 3877. La troisième colonne contient les termes français équivalents.

Dans chaque colonne, les synonymes sont séparés par un point-virgule (;).

Certains termes de base relatifs aux pneumatiques sont illustrés aux figures 1 et 2.

Les définitions de certains termes présentés dans la présente partie de l'ISO 3877 sont données dans l'ISO 4223-1 et dans l'ISO 4223-2. Pour les termes et définitions relatifs aux roues et aux jantes, voir l'ISO 3911.

Equivalent English and French terms Termes équivalents en anglais et en français

NOTE — Numbers in parentheses placed after certain terms refer to figures 1 and 2 in which the terms are illustrated.

NOTE — Les nombres entre parenthèses placés après certains termes renvoient aux figures 1 et 2 où les termes sont représentés.

English	English (USA)	Français
A		
1 adjustment of inflation pressure	adjustment of inflation pressure	ajustement de la pression de gonflage
2 ageing	aging	vieillessement
3 agricultural tyre	agricultural tire	pneumatique pour matériel agricole
4 aircraft tyre	aircraft tire	pneumatique d'avion
5 air leak; air loss	air leak; air loss	fuite d'air
6 air pressure alarm	low pressure warning device	avertisseur de crevaisson; avertisseur de perte de pression
7 air pressure check	air pressure check	vérification de la pression d'air
8 air pressure gauge	air pressure gage	contrôleur de la pression d'air
9 all-season tyre	all-season tire	pneumatique tout temps; pneumatique toute saison
10 aquaplaning	hydroplaning	aquaplanage
11 apex	apex; bead-filler	charge
12 aspect ratio, nominal	aspect ratio, nominal	rapport nominal d'aspect
B		
13 balance patch	balance patch; balance dough	pastille d'équilibrage
14 balance weight	balance weight	masse d'équilibrage
15 balancing	balancing	équilibrage
16 balancing machine	balancing machine	équilibruse; machine à équilibrer
17 bald spot	bald spot	usure localisée
18 bald tyre	bald tire	pneu lisse (usé)

	English	English (USA)	Français
19	ballast	ballast	lest
20	base of tread groove	base of tread groove	fond de sculpture; fond de rainure
21	bead (1)	bead	talon; bourrelet; accrochage
22	bead base (2)	bead base	base du bourrelet; base du talon
23	bead core (2)	bead bundle	tringle
24	bead filler	apex; bead filler	charge
25	bead heel (2)	bead heel	bout du bourrelet; bout du talon
26	bead seat angle	bead seat angle	angle de la portée de talon
27	bead to bead remould	factory remold	rechapage de bourrelet à bourrelet; rechapage de talon à talon
28	bead toe (2)	bead toe	pointe de gomme (voitures particulières); pointe du bourrelet (véhicules utilitaires); pointe du talon
29	bead unseating test	bead unseating test	essai de décoincement du talon
30	bead wire	bead wire	fils d'acier de la tringle
31	bead wire wrapping	bead wire wrapping	enrobage de tringle
32	belt	belt	ceinture; nappe d'armature
33	belted tyre; diagonal tyre	belted bias tire; bias belted tire	pneumatique ceinturé; pneumatique diagonal
34	bias belted tyre	bias belted tire; belted bias tire	pneumatique ceinturé croisé
35	blade	sipe	lamelle
36	blemish	blemish	défaut d'aspect
37	blister	blister	boursoufflure
38	blow out	blow out	éclatement
39	body	carcass; body	carcasse
40	braced tread tyre	belted tire	pneumatique ceinturé
41	bracing ply (radial) (2)	belt	nappe d'armature; ceinture (radial)
42	breaker (diagonal) (2)	breaker (diagonal)	nappe sommet (diagonal)
43	breaker strip	breaker strip	nappe sommet de protection
44	bruise break	bruise break	rupture intérieure par choc

	English	English (USA)	Français
45	bulge	bulge	hernie; bosse
46	burst	burst	éclatement
47	burst pressure	burst pressure	pression d'éclatement
C			
48	camelback	camelback	croissant pour rechapage
49	cap	cap; top cap	chape; croissant
50	car tyre	passenger car tire	pneumatique pour voiture particulière
51	carcass; casing (1)	carcass; body; casing	carcasse
52	casing looseness; separation	separation	décollement entre nappes
53	casing ply	body ply	nappe carcasse
54	chafer strip (2)	chafer strip	bandelette de renfort
55	chafing; bead	chafing; bead	usure au talon
56	chine (aircraft tyres)	chine (aircraft tires)	déflexeur; bavette (pneumatiques d'avion)
57	chipping	chipping	écaillage; effritement
58	chunking	chunking	arrachement
59	circumferential rib tread pattern	circumferential rib tread pattern	sculpture à nervures longitudinales
60	clearance	clearance	passage de roues; débattement
61	commercial vehicle tyre	truck tire	pneumatique pour véhicule utilitaire
62	contact area	contact area	surface de contact; empreinte au sol
63	cord (1)	cord	câblé
64	cord angle	cord angle	angle des nappes
65	cover	[no equivalent]	enveloppe
66	creep (of tyre on rim)	tire slippage on rim	rotation du pneumatique sur la jante
67	cross-ply patch	cross-ply patch	emplâtre à nappes croisées
68	cross-ply tyre; diagonal tyre	bias ply tire; bias tire	pneumatique à structure diagonale; pneumatique à nappes croisées

	English	English (USA)	Français
69	cross-section (tyre)	cross-section (tire)	coupe transversale (d'un pneumatique)
70	crown angle	crown angle	angle des nappes au sommet
71	crown ply	cap ply	nappe de sommet
72	curing	curing	cuisson
73	cut; gash	cut; gash	coupure
74	cutting	cutting	coupassage
75	cycle tyre	bicycle tire	pneumatique pour cycles
D			
76	deflate	deflate	dégonfler
77	deflation alarm	low pressure warning device	avertisseur de crevaisson; avertisseur de perte de pression
78	deflected width of tyre	bulge width	grosueur de boudin sous charge
79	deflection	deflection	flèche; écrasement
80	diagonal ply carcass; diagonal ply casing	bias ply carcass; bias ply casing	carcasse diagonale
81	diagonal tyre; cross-ply tyre	diagonal tire; cross-ply tire	pneumatique à structure diagonale; pneumatique à nappes croisées
82	dimensions	dimensions	cotes
83	distorted (tyre)	[no exact equivalent]	déformé (pneumatique)
84	drive tyre	drive tire	pneumatique pour roue motrice
85	dual application	dual application	montage en jumelé
86	dual spacing	dual spacing	entraxe de jumelage; entraxe entre jumelés
87	dual tyres	dual tires; twin tires	pneumatiques jumelés
88	durability	durability	endurance
89	dynamic loaded radius	dynamic loaded radius	rayon dynamique de roulement sous charge
90	dynamic unbalance	dynamic unbalance	balourd dynamique

English	English (USA)	Français
E		
91 earth-mover tyre	earth-mover tire	pneumatique pour engin de génie civil
92 eccentric wear	eccentric wear	usure maxi-mini
93 even (tread) wear	even (tread) wear; uniform (tread) wear	usure régulière
94 exposed bead wire	exposed bead wire	tringle dénudée
F		
95 fabric	fabric	toile
96 fabric break	impact break; fabric break	rupture des toiles; rupture des câblés
97 farm tyre	farm tire	pneumatique agricole
98 fatigue resistance	fatigue resistance	résistance à la fatigue
99 filler	filler; apex; bead filler	charge
100 filler strip	flipper	languette (intérieure aux plis)
101 fitting line (on tyre) (2)	rim centering rib	filet de centrage
102 flaking	flaking	écaillage; effritement
103 flex break	flex break; fatigue break	rupture dans la zone de flexion
104 flexing area (1)	flexing area	zone de flexion
105 flotation	flotation	flottation
106 fold split	foldover; mold fold; cure fold	repli de gomme
107 free radius	unloaded radius	rayon libre (sans charge)
108 front tractor (steering) tyre	tractor steering tire	pneumatique pour roue motrice directrice
G		
109 gaiter	boot	renfort
110 gash	gash	coupure
111 groove; tread (2)	groove; tread	rainure; creux
112 groove cracking	groove cracking	craquelures à fond de sculpture

English	English (USA)	Français
113 gross contact area	foot print	empreinte au sol
114 growth	growth	dilatation
115 growth allowance	growth allowance	tolérance de dilatation
116 grown tyre	grown tire	pneumatique dilaté
H		
117 heavy spot	heavy spot	point lourd
118 heel to toe wear	heel and toe wear	usure en dents de scie
119 hydro-inflation	hydroflation	lestage à l'eau
I		
120 implement tyre	implement tire	pneumatique pour instrument agricole
121 industrial tyre	industrial tire	pneumatique pour engin de manutention
122 inflate	inflate	gonfler
123 inflation pressure	inflation pressure	pression de gonflage
124 inflation table	inflation table	tableau de gonflage
125 innerliner (2)	innerliner; liner	gomme intérieure; calandrage intérieur
126 inner tube	innertube; tube	chambre à air
127 irregular wear	irregular wear	usure irrégulière
K		
128 kerbing damage	scuffing damage; curbing damage	avarie par choc contre un trottoir
129 kerbing rib (2)	curb rib; scuff rib	cordon de protection
L		
130 lateral run-out	lateral run-out	voile
131 lateral stability	stability	stabilité latérale
132 layer	ply	couche; nappe; pli

English	English (USA)	Français
133 lever (tyre)	tire iron	levier démonte-pneu
134 light truck tyre	light truck tire	pneumatique pour véhicule utilitaire léger
135 liquid filling (tractor tyres)	hydroflating	lestage liquide (pneumatiques pour tracteurs)
136 load and inflation table	load-inflation table	tableau charge-pression
137 load index	load index	indice de charge
138 load, maximum	load, maximum	charge maximale
139 loaded radius	loaded radius	rayon sous charge
140 loaded section width	loaded section width	largeur de boudin sous charge; largeur de boudin écrasé
141 load rating, maximum	load rating, maximum	limite de charge
142 log skidder tyre	log skidder tire	pneumatique pour engin de débardage
143 logging tyre	logging tire	pneumatique forestier
144 loose cords	loose cords	décollement des câblés
145 loose tread	loose tread	déchapage; décollement de la bande de roulement
146 lug	lug	barrette
147 lug tread	lug tread	sculpture à barrettes
M		
148 maximum load	maximum load	charge maximale
149 maximum load rating	maximum load rating	limite de charge
150 maximum speed	maximum speed	vitesse maximale
151 metallic cord	wire cord	câblé métallique
152 mileage; milage	mileage; milage	kilométrage
153 moped tyre	moped tire	pneumatique pour cyclomoteur
154 motorcycle tyre	motorcycle tire	pneumatique pour motocycle
155 motor scooter tyre	motor scooter tire	pneumatique pour scooter
156 mould	mold	moule
157 mud and snow tyre; M+S	mud and snow tire; M+S	pneumatique M+S; pneumatique neige-boue

English	English (USA)	Français
N		
158 nail hole	nail hole	perforation par clou
159 non-directional tread design	non-directional tread design	sculpture non directionnelle
160 non-skid	non-skid	antidérapant
O		
161 off-the-road tyre	off-the-road tire	pneumatique pour service hors route
162 on-and-off-the-road tyre	on-and-off-the-road tire	pneumatique tout terrain
163 out of balance	out of balance	balourd
164 out of round	out of round	faux rond
165 overall diameter	overall diameter	diamètre extérieur
166 overall width	overall width	grosueur hors tout; largeur hors tout
167 overinflation	overinflation	surgonflage
168 oversizing	oversizing	surdimensionnement; surprofilage
169 ozone cracking	ozone checking	craquelure (ozone)
P		
170 passenger car tyre	passenger car tire	pneumatique pour voiture particulière
171 patch	patch	emplâtre
172 pattern	tread design	dessin de la bande de roulement
173 pattern depth	skid depth; tread depth	profondeur de sculpture
174 plain tread tyre	smooth tread (new tire); plain tread tire	pneumatique lisse (neuf); pneumatique sans sculptures (neuf)
175 ply (1)	ply	pli; nappe; couche
176 ply break	ply break	rupture de nappe
177 ply rating (PR)	ply rating (PR)	équivalent nappes
178 ply separation	ply separation	décollement entre nappes
179 ply turn-up (2)	ply turn-up	retournement (des nappes)

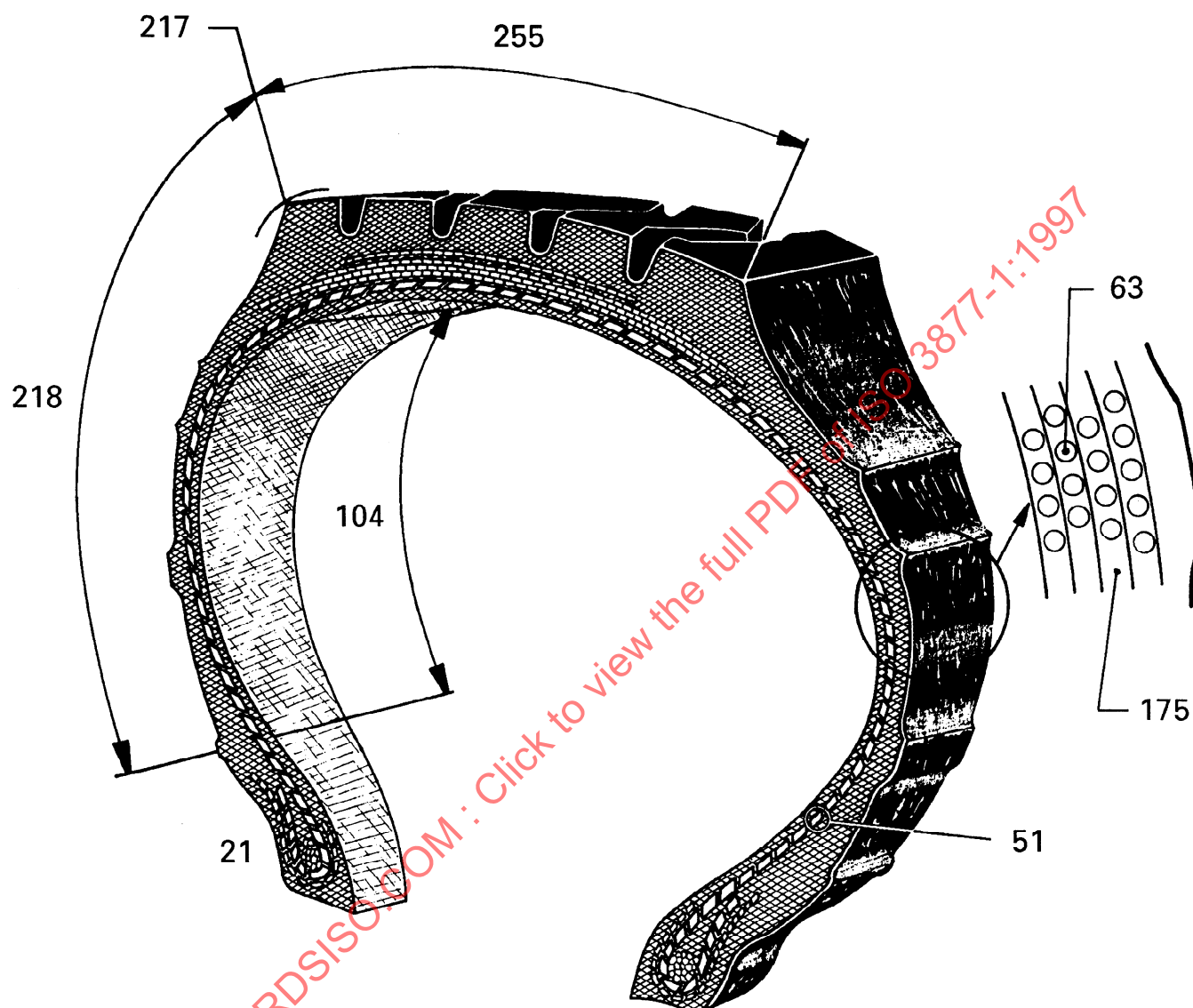
	English	English (USA)	Français
180	pressure	pressure	pression
181	pressure gauge	pressure gage	contrôleur de pression; manomètre
182	puncture	puncture	perforation; crevaisson
183	puncture alarm	[no equivalent]	avertisseur de crevaisson
R			
184	racing tyre	racing tire	pneumatique de course
185	radial cracking	radial cracking	craquelure radiale
186	radial ply carcass; radial ply casing	radial ply carcass; radial ply casing	carcasse radiale
187	radial ply tyre	radial ply tire	pneumatique radial
188	radial run-out	radial run-out	faux rond; excentricité
189	rear tractor tyre	rear tractor tire	pneumatique pour roue motrice de tracteur agricole
190	recapping	recapping	rechapage de sommet
191	regrooving	regrooving	recreusage
192	regroovable tyre	regroovable tire	pneumatique recreusable
193	reinforcing ply	[no equivalent]	nappe de renforcement
194	reinforced tyre	extra ply tire; extra load tire	pneumatique renforcé
195	relugging	relugging	rechapage par barrettes
196	remaining tread depth	remaining tread depth; remaining non skid	profondeur de sculpture restante
197	remoulding	factory remold	rechapage en moule
198	repair patch	repair patch	emplâtre de réparation
199	retreading	retreading	rechapage
200	revolutions per kilometre	revolutions per kilometer	révolutions par kilomètre
201	rib (tread) (2)	rib (tread)	nervure de la bande de roulement
202	rigid breaker tyre	[no equivalent]	pneumatique ceinturé
203	rim roll off	rim roll off	déjantage
204	road-grader tyre	grader tire	pneumatique pour niveleuse

	English	English (USA)	Français
205	road test	road test	essai routier
206	rolling circumference	rolling circumference	circonférence de roulement
207	rolling radius	rolling radius	rayon de roulement; rayon dynamique
208	rolling resistance	rolling resistance	résistance au roulement
209	roll-off test	roll-off test	essai de déjantage
210	running flat	running flat	roulage à plat
S			
211	safety tyre	safety tire	pneumatique de sécurité
212	scooter tyre	scooter tire	pneumatique pour scooter
213	section (tyre cross-section)	section (tire cross-section)	section transversale d'un pneumatique
214	section height	section height	hauteur de section
215	section width	section width	largeur de boudin
216	shimmy	shimmy	tremblement
217	shoulder area (1, 2)	shoulder area	zone épaule
218	sidewall (1)	sidewall	flanc
219	sidewall rubber	sidewall rubber	gomme de flanc
220	single (mounting)	single (mounting)	montage en simple
221	sipe	sipe	lamelle
222	siped tyre	siped tire	pneumatique lamellisé
223	size	size	dimension
224	size factor	size factor	facteur de forme
225	skid resistant	skid resistant	antidérapant
226	slip (longitudinal)	slip (longitudinal)	glissement longitudinal
227	smooth tread tyre	smooth tread (new tire); plain tread	pneumatique lisse (neuf); pneumatique sans sculptures (neuf)
228	smooth wear	smooth wear	usure régulière
229	snow tyre	snow tire	pneumatique neige
230	solid tyre	solid tire	bandage plein

	English	English (USA)	Français
231	spare tyre	spare tire	pneumatique de secours
232	speed-maximum	speed-maximum	vitesse maximale
233	spike	stud	crampon; clou
234	spiked tyre	studded tire	pneumatique cramponné
235	spinning	spinning	patinage
236	splice	splice	jointure; soudure
237	standing wave	standing wave	onde stationnaire
238	static deflection	static deflection	déflexion statique; écrasement; flèche (statique)
239	static loaded radius	static loaded radius	rayon sous charge (statique)
240	static unbalance	static unbalance	balourd statique
241	steel breaker tyre	steel belted tire; steel breaker tire	pneumatique à nappes sommet métalliques
242	steel cord	steel cord	câblé métallique
243	steel cord tyre	steel cord tire	pneumatique à carcasse métallique
244	steer tyre	steer tire	pneumatique pour essieu directeur
245	stud (for winter tyres)	stud	crampon; clou
246	stud (for wheel fixing)	stud	axe
247	studded tyre	studded tire	pneumatique cramponné
248	super low section tyre	super low section tire	pneumatique à très basse section; pneumatique à très large section
T			
249	tangential pull value	tangential pull value	valeur de l'effort tangentiel
250	textile cord	textile cord	câblé textile
251	textile cord tyre	textile cord tire	pneumatique à carcasse textile
252	tie-bar (tyre)	tie-bar (tire)	pont de gomme
253	top capping	retreading	rechapage de sommet
254	tractor tyre	tractor tire	pneumatique pour tracteur

	English	English (USA)	Français
255	tread (1)	tread	bande de roulement
256	tread bar	tread lug; tread bar	barrette de la bande de roulement
257	tread arc radius	tread arc radius	rayon de courbure de la bande de roulement
258	tread arc width	tread arc width	largeur développée de la bande de roulement
259	tread bracing	tread bracing	renforcement du sommet
260	tread chord width	tread chord width	largeur projetée de la bande de roulement
261	tread contact length	tread contact length	longueur de l'empreinte au sol
262	tread contact width	tread contact width	largeur de l'empreinte au sol
263	tread contour	tread contour	contour de la bande de roulement
264	tread depth gauge	skid depth gage	profondimètre; jauge de profondeur
265	tread depth	tread depth	épaisseur de la bande de roulement
266	tread design; tread pattern	tread design; tread pattern	dessin de la bande de roulement
267	tread looseness	tread separation	décollement de la bande de roulement
268	tread pattern depth	skid depth; tread depth	profondeur de sculpture
269	tread ply	breaker ply; breaker	nappe de protection
270	tread rib	tread rib	nervure de la bande de roulement
271	tread rubber	tread rubber	gomme de la bande de roulement
272	tread tearing	tread tearing	déchirure de la gomme de la bande de roulement
273	tread wear	treadwear	usure de la bande de roulement
274	tread wear indicator	treadwear indicator	indicateur d'usure
275	tread width	tread width	largeur de la bande de roulement
276	truck tyre	truck tire	pneumatique pour véhicule utilitaire
277	tubed tyre	tube type tire	pneumatique avec chambre à air
278	tubeless tyre	tubeless tire	pneumatique sans chambre à air
279	turn-up (of ply)	turn-up (of ply)	retournement (des nappes)

	English	English (USA)	Français
280	twin tyres	twin tires; dual tires	pneumatiques jumelés; jumelage
281	tyre	tire	pneumatique; pneu
282	tyre pressure gauge	pressure gage; air gage	contrôleur de pression; manomètre
283	tyre section (see section width)	tire section	section transversale d'un pneumatique
U			
284	unbalance	unbalance	balourd
285	under tread	under tread	sous-cœur
286	underinflation	underinflation	sous-gonflage
287	undersizing	undersizing	sous-dimensionnement; sous-profilage
288	uniformity	uniformity	uniformité
289	unseating (bead)	unseating (bead)	décoincement (du talon)
W			
290	water ballasting	liquid ballasting	lestage à l'eau
291	wear	wear	usure
292	wear indicator	wear indicator	indicateur d'usure
293	wheelbarrow tyre	wheel barrow tire	pneumatique de brouette
294	worn tyre	worn tire	pneumatique lisse (usé)



Key	Légende
21	Bead
51	Carcass; casing; body (USA)
63	Cord
104	Flexing area
175	Ply
217	Shoulder area
218	Sidewall
255	Tread
	Accrochage; bourrelet; talon
	Carcasse
	Câblé
	Zone de flexion
	Pli; nappe; couche
	Zone épaule
	Flanc
	Bande de roulement

Figure 1 — Tyre (tire) components
Figure 1 — Parties du pneumatique

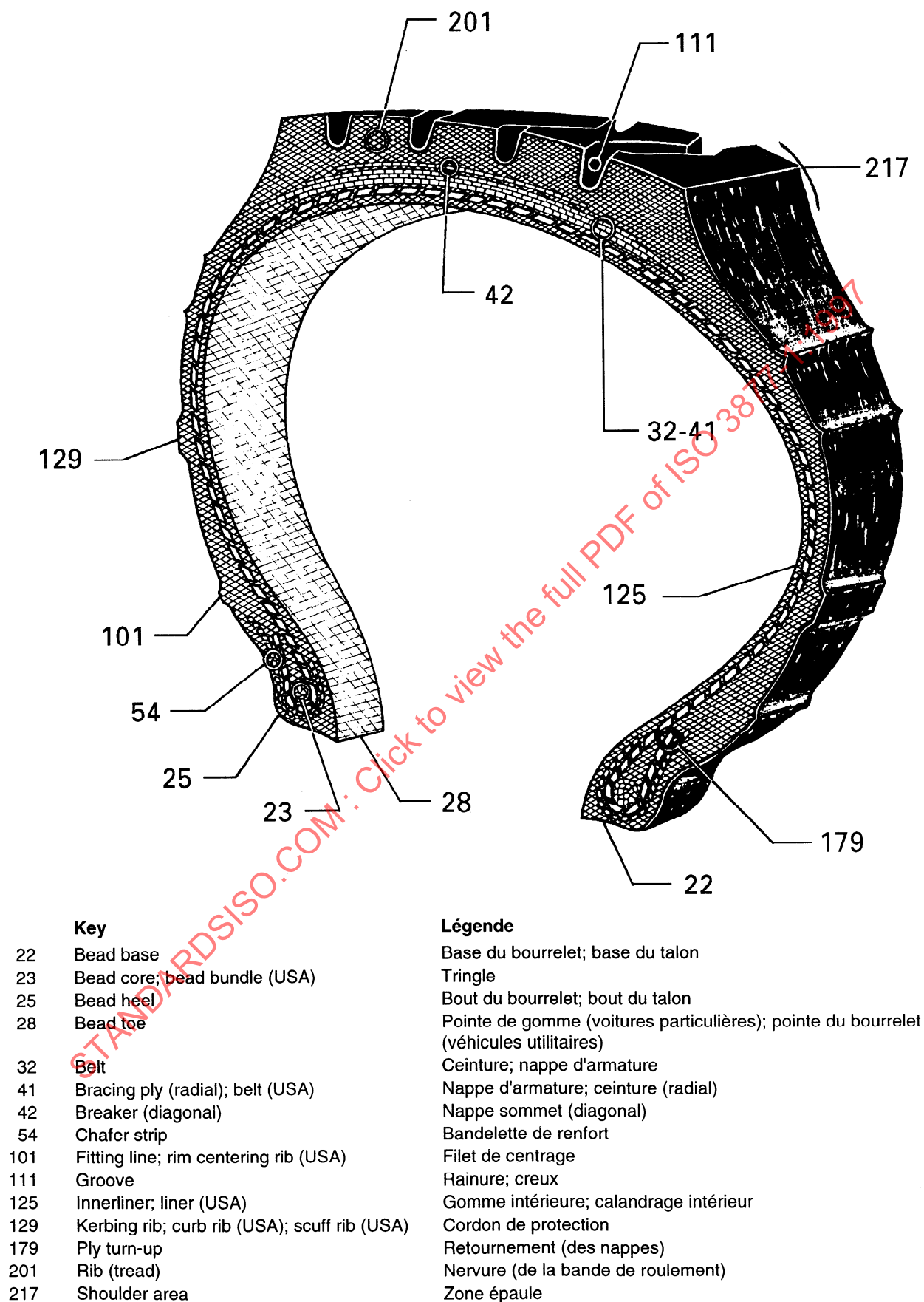


Figure 2 — Tyre (tire) construction
Figure 2 — Différentes parties d'une enveloppe

Annex A (informative)

Bibliography

- [1] ISO 4223-1:—¹⁾, *Definitions of some terms used in the tyre industry — Part 1: Pneumatic tyres.*
- [2] ISO 4223-2:1991, *Definitions of some terms used in the tyre industry — Part 2: Solid tyres.*
- [3] ISO 3911:—²⁾, *Wheels and rims for pneumatic tyres — Vocabulary, designation and marking.*

Annexe A (informative)

Bibliographie

- [1] ISO 4223-1:—¹⁾, *Définitions de certains termes utilisés dans l'industrie du pneumatique — Partie 1: Pneumatiques.*
- [2] ISO 4223-2:1991, *Définitions de certains termes utilisés dans l'industrie du pneumatique — Partie 2: Bandages pleins.*
- [3] ISO 3911:—²⁾, *Roues et jantes pour pneumatiques — Vocabulaire, désignation et marquage.*

1) To be published. (Revision of ISO 4223-1:1989)
2) To be published. (Revision of ISO 3911:1977)

1) À publier. (Révision de l'ISO 4223-1:1989)
2) À publier. (Révision de l'ISO 3911:1977)

Index alphabétique

A

accrochage 21
ajustement de la pression
 de gonflage 1
angle de la portée de talon 26
angle des nappes 64
angle des nappes au sommet 70
antidérapant 160, 225
aquaplanage 10
arrachement 58
avarie par choc contre un trottoir 128
avertisseur de crevaisson 6, 77, 183
avertisseur de perte de pression
 6, 77
axe 246

B

balourd 163, 284
balourd dynamique 90
balourd statique 240
bandage plein 230
bande de roulement 255
bandelette de renfort 54
barrette 146
barrette de la bande
 de roulement 256
base du bourrelet 22
base du talon 22
bavette (pneumatiques d'avion) 56
bosse 45
bourrelet 21
boursofflure 37
bout du bourrelet 25
bout du talon 25

C

câblé 63
câblé métallique 151, 242
câblé textile 250
calandrage intérieur 125
carcasse 39, 51
carcasse diagonale 80
carcasse radiale 186
ceinture 32
ceinture (radial) 41
chambre à air 126
chape 49
charge 11, 24, 99
charge maximale 138, 148
circonférence de roulement 206
clou 233, 245
contour de la bande
 de roulement 263
contrôleur de pression 181, 282

contrôleur de pression d'air 8
cordon de protection 129
cotes 82
couche 132, 175
coupassage 74
coupe transversale
 (d'un pneumatique) 69
coupure 73, 110
crampon 233, 245
craquelure (ozone) 169
craquelure radiale 185
craquelures à fond de sculpture 112
creux 111
crevaisson 182
croissant 49
croissant pour rechapage 48
cuisson 72

D

débattement 60
déchapage 145
déchirure de la gomme
 de la bande de roulement 272
décoincement (du talon) 289
décollement de la bande
 de roulement 145, 267
décollement des câblés 144
décollement entre nappes 52, 178
défaut d'aspect 36
déflecteur 56
déflexion statique 238
déformé (pneumatique) 83
dégonfler 76
déjantage 203
dessin de la bande
 de roulement 172, 266
diamètre extérieur 165
dilatation 114
dimension 223

E

écaillage 57, 102
écartement 79
éclatement 38, 46
écrasement 238
effritement 57, 102
emplâtre 171
emplâtre à nappes croisées 67
emplâtre de réparation 198
empreinte au sol 62, 113
endurance 88
enrobage de tringle 31
entraxe de jumelage 86
entraxe entre jumelés 86
enveloppe 65

épaisseur de la bande
 de roulement 265
équilibrage 15
équilibrée 16
équivalent nappes 177
essai de décoincement du talon 29
essai de déjantage 209
essai routier 205
excentricité 188

F

facteur de forme 224
faux rond 164, 188
filet de centrage 101
fils d'acier de la tringle 30
flanc 218
flèche 79
flèche (statique) 238
flottation 105
fond de rainure 20
fond de sculpture 20
fuite d'air 5

G

glissement longitudinal 226
gomme de flanc 219
gomme de la bande
 de roulement 271
gomme intérieure 125
gonfler 122
grosueur de boudin sous charge 78
grosueur hors tout 166

H

hauteur de section 214
hernie 45

I

indicateur d'usure 274, 292
indice de charge 137

J

jauge de profondeur 264
jointure 236
jumelage 280